

Checklist for business or short professional training visa
Hướng dẫn thủ tục cho chuyến đi công tác và thi thực cho khóa đào tạo ngắn hạn

Name: _____ Tên: _____ Passport Number: _____ Số hộ chiếu: _____	Purpose of Visit: _____ Mục đích chuyến đi Contact No.: _____ Số điện thoại liên lạc: E-mail Address: _____ Địa chỉ E-Mail: _____		
Prepare all the necessary documents listed below before you deliver the application, otherwise the application might be refused by the Embassy of Finland in Vietnam. The required documents have to be translated into English in a separate document according to the instructions below. Trước khi nộp hồ sơ đương đơn cần chuẩn bị giấy tờ theo danh sách liệt kê dưới đây, nếu không hồ sơ có thể bị từ chối bởi Đại Sứ Quán Phần Lan tại Việt Nam. Những giấy tờ yêu cầu cần phải được dịch sang tiếng Anh dựa theo hướng dẫn bên dưới.			
Note: The application material should be placed in the following order Lưu ý: Giấy tờ nên được sắp xếp theo thứ tự trong bảng hướng dẫn			
Required Documents/ Giấy tờ cần nộp	Yes Có	No/ Không	Remarks Lưu ý
1. Visa application form, signed by the applicant (if minor, signed by both parents or legal guardians), accompanied by one colour photograph with the following specifications: passport type, light color background, 47mm x 36mm, dating from the last 6 months Bản khai có chữ ký của đương đơn(Trẻ em vị thành niên bản khai phải có chữ ký của bố và mẹ hoặc chữ ký của người giám hộ), 01 ảnh với các qui cách kỹ thuật như sau: Loại ảnh hộ chiếu, phong ảnh màu trắng , kích thước 47mm x 36mm được chụp trong vòng 6 tháng gần đây.			
2. Passport or other travel document and one copy of the identification page. Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years. Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted. Hộ chiếu hoặc giấy thông hành và 01 bản sao trang thông tin. Hộ chiếu phải có giá trị ít nhất 90 ngày sau khi hết hạn thị thực và có thời hạn không quá 10 năm. Hộ chiếu phải có ít nhất 02 trang trống tiếp liền nhau. Hộ chiếu bị hư hỏng sẽ không được chấp nhận.			

3.	Signed (and stamped) invitation letter from the Finnish company/event organizer written on official company paper, mentioning clearly: - full address and contacts of the company - purpose, destination and duration of the visit - detailed programme - person or the entity who will bear your travel and living costs - name and position of the countersigning officer <u>Thư mời của công ty Phần Lan/ nhà tổ chức sự kiện phải có chữ ký và con dấu chính thức với thông tin đề cập rõ:</u> - Đầy đủ thông tin liên lạc và địa chỉ của công ty - Mục đích, điểm đến và thời gian dự định lưu trú của chuyến đi. - Chi tiết của chương trình - Tên cá nhân hoặc tổ chức phụ trách về chuyến đi và chi phí. - Tên và chức danh cán bộ phê duyệt			
4.	<u>Original signed and stamped employment certificate from the employer, written on official company paper, mentioning clearly:</u> - your name, position, salary and years of employment - purpose, destination and duration of the visit - detailed programme - confirmation of position after return - the person or the entity who will bear your travel and living costs - full address and contacts of the company - name and position of the countersigning officer <u>Xác nhận việc làm gốc của cơ quan phải có chữ ký và con dấu chính thức với thông tin đề cập rõ:</u> - Tên đương đơn, vị trí, lương và số năm công tác - Mục đích, điểm đến và thời gian dự định lưu trú của chuyến đi. - Chi tiết của chương trình - Tên cá nhân hoặc tổ chức phụ trách về chuyến đi và chi phí. - Đầy đủ thông tin liên lạc và địa chỉ của công ty - Tên và chức danh cán bộ phê duyệt			
5.	<u>Proof of solvency of the applicant:</u> - Bank statement from the last 3 months, cannot be replaced by fix-term deposit certificate or credit card statement <u>Chứng minh tài chính của đương đơn</u> - Sao kê tài khoản ngân hàng trong vòng 3 tháng gần đây, không thể thay thế bằng xác nhận sổ tiết kiệm hoặc xác nhận tín dụng.			

6.	Travel medical insurance, original or one copy of the certificate. The name of the insured has to be mentioned in full form. Travel insurance must be valid in the Schengen area and for the entire duration of stay in the Schengen area. The insurance must have minimum coverage of 30.000 euros or 50.000 USD and cover costs of any emergency medical treatment and repatriation for medical reasons as well as in case of death repatriation of the deceased. Bản gốc hoặc sao xác nhận bảo hiểm du lịch. Xác nhận viết bằng tay sẽ không được chấp nhận. Tên người hưởng bảo hiểm cần được ghi rõ. Bảo hiểm phải có hiệu lực tại khối Schengen và trong suốt thời gian lưu trú trong khối Schengen. Mức bồi thường bảo hiểm tối thiểu là 30.000 euro hoặc 50.000 đô la Mỹ và bao gồm tất cả các phí điều trị y tế khẩn cấp và liên quan vận chuyển hồi hương.			
7.	For Non-Vietnamese visa applicant: copy of valid Vietnamese residence permit Lao Citizens should be treated the same as Vietnamese Citizen Dành cho đương đơn không phải quốc tịch Việt Nam: bản sao giấy phép cư trú tại Việt Nam Đương đơn quốc tịch Lào nộp hồ sơ như công dân Việt Nam			

Note: The Embassy reserves the right to request additional information/documentation and, if deemed necessary, to interview the applicant

Ghi Chú: Đại Sứ Quán có quyền yêu cầu bổ sung thông tin/ giấy tờ và phỏng vấn đương đơn nếu cần thiết

Inquiry Officer to choose as appropriate:
Dành cho cán bộ nhận hồ sơ

1. The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit
Đương đơn xác nhận không nộp thêm giấy tờ khác
2. I have understood that I have to submit the above-mentioned documents to the Finnish embassy by _____. I accept by signing this form that the matter will be decided without the requested documents and that the decision may be to my disadvantage, if I will not submit the documents by the date noted above. (Visa code 810/2009 article 23)
Tôi hiểu rằng tôi phải nộp những giấy tờ yêu cầu phía trên tới Đại Sứ Quán Phần Lan trước ngày _____. Bằng việc ký tên vào tờ khai này, Tôi đồng ý rằng hồ sơ sẽ được xét duyệt nếu không có những giấy tờ bổ sung và sẽ ảnh hưởng tới kết quả hồ sơ nếu tôi không bổ sung giấy tờ trước thời hạn yêu cầu (theo bộ luật Visa 810/2009 điều khoản 23)
- ☐ I do not intend to bring the above-mentioned documents to the Finnish embassy.
Tôi sẽ không bổ sung những giấy tờ yêu cầu phía trên tới Đại Sứ Quán Phần Lan

VISA Fee (Phí Visa)		NAME OF TRAVEL AGENT TÊN TRUNG TÂM DU LỊCH	
Service Fee (Phí Dịch Vụ)		ADDRESS ĐỊA CHỈ	
Courier Fee (If any) Phí vận chuyển (nếu có)			
Other Fees (Các phí khác)		TEL/ SĐT	

Name & Signature of Processing Officer
(Tên & Chữ ký của Cán bộ xử lý hồ sơ)

Date/ Ngày

Applicant's Signature (Chữ ký của đương đơn)